

Fitting instructions
Make: LDV
Maxus van & Chassis cab; 2007->
Type: 4781

Permanently
linked to
quality

94/20/EC

Couplingsclass: F

Approved

e11 00-6347

0km

+

1000km

kg ?

125 kg

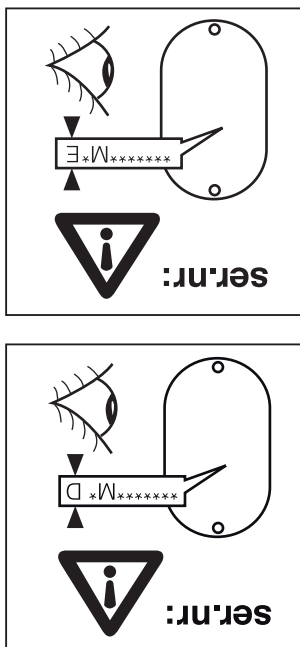
D-Value: 13,7 kN

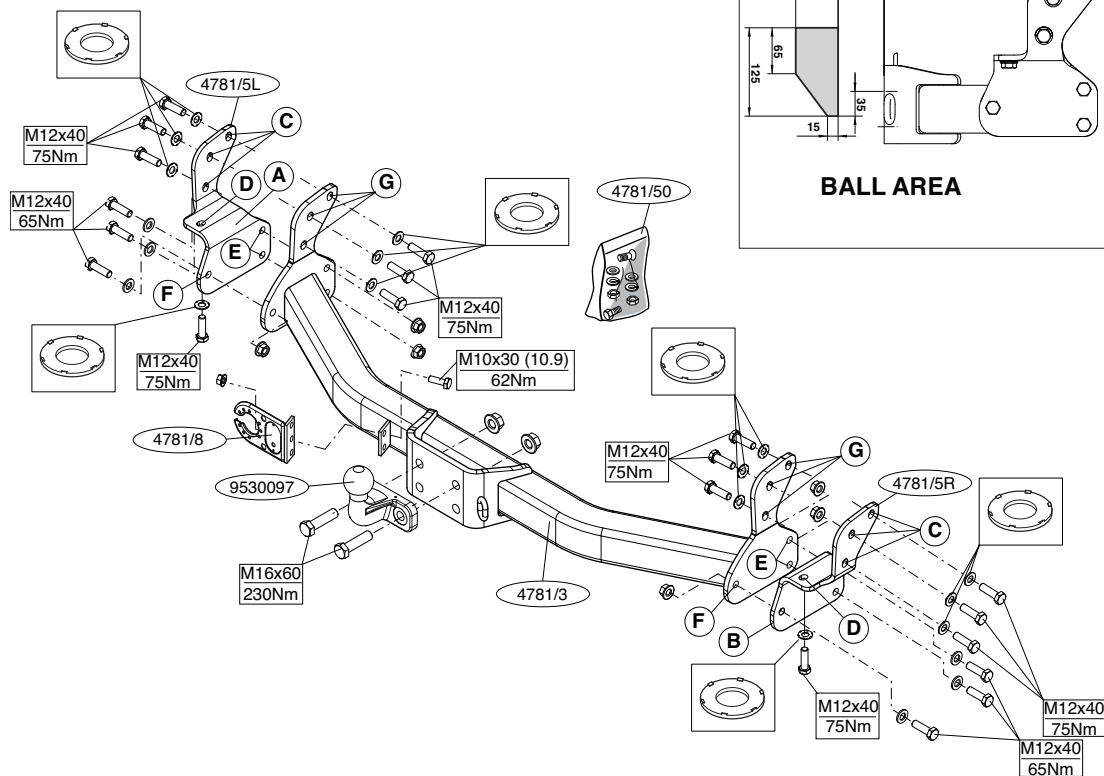
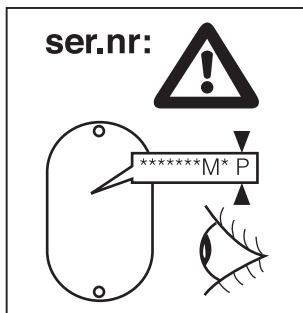
8.8

10.9

8

10





© 478170/23-01-2008/3

Dispositivo di traino tipo: 4781
Per autoveicoli: LDV Maxus van & Chassis cab; 2005->
Tipo funzionale:

Classe e tipo di attacco: F
Omologazione: e11 00-6347
Valore D: 13,7 kN
Carico Verticale max. S: 125 kg
Larghezza rimorchiabile per Caravan e T.A.T.S.: 2,45m vedere CARTA di CIRCOLAZIONE VEICOLO (motrice) + 70 cm = ..arrotondare ai 5 cm superiore (vedi D.M.28/05/85)
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

Per verificare l'idoneità del dispositivo di traino omologato a norma CEE 94/20, all'installazione sulla vettura su cui si intende procedere al montaggio, compilare la seguente formula (se necessario declassare la massa rimorchiabile):

$$D = \frac{T \times C}{T + C} \times 0,00981 \leq 13,7 \text{ kN}$$

dove: T= Massa Complessiva Max. della motrice (in kg)
C= Massa Rimorchiabile Max. della motrice (in kg)

DA COMPILARE PER IL COLLAUDO

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO: la sottoscritta Ditta dichiara di aver montato in maniera corretta ed in conformità alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso il seguente dispositivo di attacco meccanico:

tipo:.....
Il dispositivo di attacco sopra indicato è stato installato su autoveicolo
modello:.....
targa:.....
Data:.....

TIMBRO e FIRMA

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

© 478170/23-01-2008/12

NL MONTAGEHANDLEIDING:

Voordat u met de montage begint dient u op het typeplaatje te kijken welke schets, in de handleiding, van toepassing is.

1. Demonteer het sleepoog.
2. Maak de gaten t.p.v. de bevestigingspunten vrij.
3. Verwijder op het chassis de verticale bouten (2x) die de bumperbeugel vasthouden
4. Plaats de steunen A en B en bevestig deze t.p.v. de punten C en D, monteer het geheel los-vast.
5. Monteer het balkgedeelte t.p.v. de punten G handvast aan de chassissbalken.
6. Monteer het balkgedeelte tussen de zijplaten (t.p.v. de punten E en F).
7. Monteer de stekkerplaat.
8. Monteer de tweegats flenskogel.
9. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig schets vast.

Raadgeeg voor demontage en montage van voertuig onderdelen het werkplaats handboek

Raadgeeg voor montage en bevestigingsmiddelen de schets.

BELANGRIJK:

- * Voor eventueel noodzakelijke aanpassing(en) "van het voertuig" dient men de dealer te raadplegen.
- * Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.
- * Voor de max. toegestane massa, welke uw auto mag trekken, dient u uw dealer te raadplegen.
- * Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat electriciteits-, rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.
- * Verwijder "indien aanwezig" de plastic dopjes uit de puntlasmoeren.
- * Deze handleiding dient na montage bij de voertuigpapieren gevoegd te worden.

GB FITTING INSTRUCTIONS:

1. Remove the towing eye.
 2. Clear the holes at the attachment points.
 3. On Chassis cab remove vertical bolts(2x) holding bumper bracket
 4. Position supports A and B on outside of chassis and fasten finger tight at points C and D.
 5. Fit member section finger tight at points G on inside of chassis beams and to outer supports A and B at points E and F.
 6. Fit the member section between the sideplates. (at points E and F).
 7. Fit the socket plate.
 8. Fit the two-hole flange ball.
 9. Tighten all nuts and bolts to the torque indicated in the drawing.
- For dismantling and fitting the vehicle parts, refer to LDV main dealer. For fitting instructions and attachment method, see drawing.

Vor Beginn des Einbaus ist anhand der Typplakette der Anhängerkupplung festzustellen welches Bild in der Einbauanleitung maßgebend ist

D MONTAGEANLEITUNG

- * The LDV main dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".
- * Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.
- * Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.
- * Do not drill through electrical-, brake- or fuellines.
- * Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.
- * This fitting instruction has to be enclosed in the vehicle documents after fitting the towbar.

1. Die Abschleppöse abmontieren.
2. Die Löcher bei den Befestigungspunkten frei machen.

3. An der Fahrgestellkabine die vertikalen Schrauben (2) entfernen, mit denen die Stoßstangenhalterung befestigt ist.
4. Die Halterungen A und B anlegen und bei den Punkten C und D befestigen. Alles halbfest montieren.
5. Den Trägerteil bei den Punkten G halbfest an den Fahrgestellträger montieren.
6. Den Trägerteil zwischen die Seitenplatten montieren. (bei den Punkten E und F anlegen).
7. Die Steckdosenplatte montieren.
8. Die 2-Loch-Flansch-Kugel montieren.
9. Alle Schrauben und Muttern gemäß den Angaben in der Abbildung festdrehen.

Für die Demontage und Montage von Fahrzeugteilen das Werkstatt-Handbuch zu Rate ziehen.

Für die Montage und die Befestigungsmittel die Skizze zu Rate ziehen.

HINWEISE:

- * Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist der Händler zu Rate zu ziehen.
- * Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) und Antiröhrnmateriel entfernt werden.
- * Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.
- * Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.
- * Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikkappen von den Punktschweißmuttern.
- * Für das höchstzulässige Zuggewicht und der erlaubte Kugeldruck Ihres Fahrzeugs ist Ihr Händler zu befragen.
- * Die Quetschmuttern müssen nach einem späteren lösen der Muttern gegen neue ausgetauscht werden, da ansonsten die Sicherungswirkung nicht mehr garantiert ist!



INSTRUCTIONS DE MONTAGE.

Avant de commencer le montage veuillez vérifier la plaque signalétique de l'attelage afin de déterminer la figure correspondante dans la notice de montage.

1. Démonter l'anneau de remorquage.
2. Dégager les trous à l'emplacement des points de fixation.
3. Sur le châssis cabine, déposer les (2x) boulons verticaux qui servent à fixer le support du pare-chocs.
4. Positionner les supports A et B et les fixer à l'emplacement des points C et D, monter l'ensemble sans serrer.
5. Monter la partie de la poutre sur les longerons de châssis, en serrant à la main, à l'emplacement des points G.
6. Monter la poutre entre les plaques latérales. (à l'emplacement des points E et F).
7. Monter la prise électrique.
8. Monter la rotule à bride à deux trous.
9. Serrer tous les boulons et écrous conformément au schéma.

Pour le montage et le démontage des pièces du véhicule, consulter la notice du fabricant.

Consulter le croquis pour voir le montage et les moyens de fixation.

REMARQUE:

- * Pour une/des adaptations indispensables sur le véhicule, veuillez consulter le concessionnaire.
- * Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
- * Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la rotule autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.
- * Veiller en perçant à ne pas endommager les conduites de électrique, de frein et de carburant.
- * Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de soudure

© 478170/23-01-2008/5

a rajzot.

FONTOS

- * Amennyiben a gépkocsin módosításra van szükség, kérjünk felvilágosítást kereskedőnktől.
- * Amennyiben a csatlakozási pontok bitumennel, vagy zajcsökkentő anyaggal van bevonva, ezeket távolítsuk el.
- * A jármű által maximálisan vontatható megengedett teher mértékéről tájékozódjunk kereskedőnkénél.
- * **Fűrés során ügyeljünk arra, hogy elkerüljük az elektromos, a fűk- és az üzemenyag-vezetékeket.**
- * Amennyiben ponthegesztéssel rögzített anyákkal találkozunk, vegyük le a róluk a manyag sapkát.
- * A felszerelés után az útmutatót Cérzük a gépjármű papírjaival együtt.



РУКОВОДСТВО ДЛЯ МОНТАЖА:

Перед тем, как начинать монтаж, требуется проверить табличку с типом изделия для того, чтобы определить какую именно из иллюстраций в инструкции по установке нужно использовать.

1. Снять буксировочное ухо.
2. Освободить отверстия на месте точек закрепления.
3. На грузовых фургонах без кузова удалить вертикальные болты (2х), удерживающие крепление бампера.
4. Поставить кронштейны А и В и прикрепить их в точках С и D, закрепив не до конца.
5. Установить секцию бруса в точках G на балки шасси, закрепив ее не до конца.
6. Установить секцию бруса между боковыми панелями. (в точках E и F).
7. Установить штепсельную плату.
8. Установить фланцевый шар с 2 отверстиями.
9. Затянуть все болты и гайки в соответствии со значениями, указанными на рисунке.

Для инструкций по снятию и установке деталей автомобиля, обращайтесь к

руководству для работников гаражей.

Информацию о монтаже и средствах крепления вы найдете в схеме.

ВНИМАНИЕ:

- * Если потребуются изменения конструкции транспортного средства, следует посоветоваться с дилером автомобиля.
- * Если в точках прикрепления имеется слой битума или противорывовой материал, его следует удалить.
- * Сведения о максимально допустимой массе буксируемого прицепа Вы можете получить у дилера автомобиля.
- * При сверлении следите за тем, чтобы не задеть электропроводку и линии тормозной цепи и подачи горячего.
- * Удалите (если они имеются) пластмассовые затычки из приваренных гаек.
- * После монтажа крюка следует хранить настоящее руководство в комплекте с технической документацией автомобиля.

© 478170/23-01-2008/10

* Mikäli kiinnityskohdissa on bitumi- tai tärinänestokeros, se on poistettava.
* Auton vetämää sallittua enimmäiskuurumitusta on tiedusteltava jälleenmyyjältä.
* Poraatessa on huolehdittava siitä, että ei jouduta kosketuksiin sähkö-, jarru- tai potkimoimintojen kanssa.
* Poista, "mikäli olemassa", pistehittausasumittereiden muovisuojukset.
* Nämä asennusohjeet on asennuksen jälkeen säilytettävä yhdessä ajo-neuvoa koskevien papereiden kanssa.

CZ POKYNY K MONTÁŽI:

Před instalací je nutno zkontrolovat typový štítek, abyste zjistili, který nákras v pokynech pro instalaci máte použít.

1. Odstraňte tažnou tyč.
2. Vyčistěte otvory v bodech připojení.
3. U podvozku vyjměte svislé šrouby (2x) držící podpěru nárazníku.
4. Umístěte vzpěry A a B a připevněte je v bodech C a D, pak připevněte a ručně utáhněte nosníkovou část v bodu G na nosníku podvozku.
5. Připevněte část nosníku mezi boční destičky. (v bodech E a F).
6. Upevněte část nosníku mezi boční destičky. (v bodech E a F).
7. Připevněte zásuvku.
8. Připevněte dvou otvoroivu/čtyř otvoroivu přírubovou kouli.
9. Utáhněte všechny matice a šrouby kroutitou silou uvedenou ve výkrese.

Před demontáží a montáží částí vozidla konzultujte montážní příručku. Montážní pokyny a metoda připevnění dle náčrtu.

* Cette notice de montage doit être conervée à bord du véhicule après par point.
montage de l'attelage.

S MONTERINGSANVISNINGAR.

För du startar monteringen måste du kontrollera typskylten för att kunna bedöma vilken skiss i monteringsanvisningen som skall användas.

1. Avlägsna dragkroken.
2. Frigör halsen vid fästpunkterna.
3. Ta bort de vertikala bultarna (2x) som håller fast stötdämparfästet på chassiet
4. Placera stöden A och B och fäst dem vid punkterna C och D, fäst sedan det hela utan att dra åt ordentligt.
5. Fäst delavsnitt handfast vid punkterna G på chassibalakarna.
6. Montera balkdelen mellan sidoplatterna. (vid punkterna E och F).
7. Montera kontaktpattan.
8. Montera flänskulan med två hål.
9. Momentdrag alla skruvar och muttrar enligt figuren.

Se verkstadsboken för demontering och montering av fordonets delar.
Se skissen för montering och monteringsmaterial.

OBS:

- * Kontakta återförsäljaren om fordonet eventuellt bör modifieras.
- * Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlägsnas.
- * Kontakta din återförsäljare för ditt fordon's max. dragvikt och tillåtna kultryck.
- * Vid borrning skall man se till att elektrisk-, broms- og bränsleledningar- na inte skadas.
- * Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsveitsmuttrar- na.
- * Efter att draget är monterat, placera monteringsanvisningen tillsammans bilens övriga dokument.

* Pokud je potřeba provést na voze úpravy, obrať te se na svého prodejce.
* Pokud je místo montáže opatřeno asfaltovým náterem nebo vrstvou nátěru snižující hluk, odstraňte je.
* Pro informaci o maximálním nákladu povoleném k tažení se obrať te na svého prodejce.
* Při vrtání dbajte zvlášť ene pozornosťi, zejména co se týče elektrických, brzdových a palivových kontaktů.
* Pokud jsou na maticích bodového svarů ovány plastová víčka, odstraňte je.
* Po montáži uschovejte tento manuál k ostatním dokladům vozidla.

H SZERELÉSI ÚTMUTATÓ:

Mielőtt rögzítené az eszközöt, ellenőrizze a típusjelét, hogy a rögzítési-
si útmutató alapján melyik ábra alkalmazandó.

1. Távolítsa el a vontatószemet.
2. "Tisztítsa meg a csatlakozási pontoknál lévő lyukakat!"
3. Az alvázfülkén távolítsa el a lökhárítókonzolt tartó fűgőleges csava-rokat (2x)!
4. Helyezze el a A és B támasztékokat és illeszse a C és D pontokhoz, majd szerezle fel az egész tárgyat lazán felcsavarva.
5. Illeszse az rúdlemet és szorítsa be kézzel a G pontokban az alváz tartóira.
6. Helyezze fel a rúdlemet az oldallemezek közé. (a E és F pontokban).
7. Tegye helyére az illesztőlemez.
8. Illeszse fel a kétlyukú peremgömböt.
9. Szorítsa be az összes anyát és csavar a rajzon feltüntetett csavaró-nyomatekígy.

A szét szerelés és a jármű alkatrészek összeillesztése érdekében, lásd a munkahelyi kézikönyvet.
Az összeillesztési utasítás és a csatlakozási eljárá's érdekeben, lásd

DK MONTAGEVEJLEDNING.
For at væslge rigtig spændingsmoment, er det vigtigt at aflæse serienum-
meret på typepladen, for at kunne væslge hvilket af de medsendte dia-
grammer der skal anvendes.

1. Demonter slæbeøjlet.
2. Sørg for at man kan komme til hullerne ved montagepunkterne.
3. På en 'chassis cab' fjernes de vertikale bolte(2x), som kofangerstøt-ten er sat fast med.
4. Anbring støtterne A og B og monter disse ved punkterne C og D monter det hele manuelt.
5. Monter vangedelen manuelt ved punkterne G på chassissvangerne.
6. Monter bjælkeledelen mellem sidepladerne. (ved punkterne E og F).
7. Monter kontaktpladen.
8. Monter den tohullede flangekugle.
9. Spænd alle bolte og møtrikker ifølge tegning.

Rådør for demontering og montage af dele til køretøjet arbejds-
ladshåndbogen.
Rådør for montage og montagemidler skitsen.

BEMÆRK:

- * Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede ændring(er) på køretøjet.
- * Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækket ligger an mod bilen.
- * Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækkraft og det tilladte kugletryk.
- * Vær forsigtig ikke at bore i ledninger-,bremse eller benzinslange
- * Fjern plasticpropperne "om de findes" fra de punktsvejsede møtrikker.
- * DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.

E INSTRUCCIONES DE MONTAJE.

Antes de comenzar el montaje por favor, verifique la placa descriptiva del enganche con el fin de determinar la figura correspondiente en la reseña de montaje.

1. Desmontar el anillo de enganche.
2. Despeje los orificios de los puntos de enganche.
3. En el armazón del chasis retire los tornillos verticales (2x) que sostienen el soporte del parachoques.
4. Colocar los soportes A y B y fijarlos a la altura de los puntos C y D, montar el conjunto sin apretar mucho.
5. Montar la parte de larguero a la altura de los puntos G sin apretar del todo en los largueros del chasis.
6. Montar la parte de larguero entre las placas laterales. (a la altura de los puntos E y F).
7. Montar la placa enchufe.
8. Montar la bola de brida de dos orificios.
9. Apretar todos los tornillos y tuercas de acuerdo con los puntos del gráfico.

Consultar para el desmontaje y montaje de piezas del vehículo el manual de instalación de taller.

Consultar el croquis para el montaje y medios de fijación.

N.B.:

- * Para (una) eventual(es) adaptación(es) 'del vehículo' consúltese al concesionario.
- * Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay que quitarla.
- * Consulte a su concesionario para el peso máximo de tracción y la presión de la bola admitida de su vehículo.
- * No agujerear cable de eléctrico, tubos de freno o gasolina"
- * Retirar, si presentes, los capuchones de plástico de las tuercas de sol-

cavi del freno e i condotti del carburante.

* Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dadi di saldatura per punto.

* Questa istruzione di montaggio deve essere allegata ai documenti del veicolo dopo l'installazione del gancio.

PL INSTRUKCJA MONTAŻU.

Przed rozpoczęciem montażu należy sprawdzić tabliczkę znamionową, żeby ustalić, który z szablonów znajdujących się w instrukcji montażowej należy wykorzystać.

1. Zdemontować pierścień holowniczy.
2. Oczyszczyć otwory w punktach mocowania.
3. Wyjąć pionowe sworznie (2x) z podwozia kabiny trzymając za wspornik zderzaka.
4. Umieścić wsporniki A i B i umocować je w punktach C i D, lekko przymocować całość.
5. Lekko przymocować część poprzecznicy w punktach G na ramie podwozia.
6. Zamontować odcinek poprzecznicy pomiędzy płytami bocznymi. (w punktach E i F).
7. Zamontować płytę z gniazdem wtykowym.
8. Zamontować dwu otworową kulę z kryzą.
9. Dokręcić wszystkie śruby i nakrętki zgodnie z rysunkiem.

Co do montażu i montowania części pojazdu zapoznać się z podręcznikiem warsztatowym.

Co do montażu i środków montażowych zapoznać się ze schematem.

Wskazówki:

- Po przejechaniu 1000 km dokręcić wszystkie elementy skręcane.
- Podczas ewentualnych odwiertów upewnić się czy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej, przewody hydrauliczne lub

dadura por punto.

- * Guarde estas instrucciones junto a la documentación del vehículo después del montaje del enganche.

I ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO.

Prima di iniziare il montaggio verificare la terghetta per determinare quale disegno, presente nelle istruzioni, è applicabile.

1. Smontare l'anello di traino.
2. Liberare i fori in corrispondenza dei punti di fissaggio.
3. Per i telai cabinati, rimuovere i bulloni verticali (2x) che fissano i supporti del paraurti.
4. Posizionare i sostegni A ed B e fissarli manualmente in corrispondenza dei punti C ed D.
5. Fissare manualmente la traversa ai montanti del telaio in corrispondenza dei punti G.
6. Montare la traversa fra i pannelli laterali. (in corrispondenza dei punti E ed F).
7. Montare la piastra di contatto.
8. Montare la sfera flangiata a due fori.
9. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate nel disegno.

Per lo smontaggio ed il montaggio dei componenti del veicolo consultare il manuale tecnico dell'officina.

Consultare il disegno per il montaggio ed i dispositivi di fissaggio.

N.B.:

- * Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consultare il fornitore.
- * Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
- * Per il peso complessivo trainabile della Vostra vettura, consultate il Vostro rivenditore autorizzato.
- * Praticando i fori, prestare attenzione a non danneggiare i cavi elettrici, i

© 478170/23-01-2008/7

przewody paliwowe.

- Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.
- Należy wyjąć ewentualne plastikowe zaślepki w punktach przyspawanych nakrętek.
- Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
- Utrzymywać kulę w czystości, oraz pamiętać o regularnym jej smarowaniu.
- Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.

Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczeństwo, niezawodność i sprawność naszego wyrobu przez cały okres jego użytkowania.

SF ASENNUSOHJEET:

Ennen asennusta, selvitä tyypikilvestä, mikä asennusohjeen piirros koskee kyseistä autoa

1. Irrota vetorengas.
2. Puhkaise kiinnityskohtien kohdalla olevat reiät.
3. Mallissa Chassis cab poista pystysuorat, puskurin kannattimia tukevat pultit (2x).
4. Aseta kannattimet A ja B ja kiinnitä ne kohtiin C ja D, kiinnitä ne kaikki löyhästi.
5. Kiinnitä löyhästi palkkiosa alustapalkkeihin kohtiin G.
6. Kiinnitä palkkiosa sivulevyjen väliin. (kohtiin E ja F).
7. Kiinnitä pistorasialevy.
8. Asenna kaksireikäinen laippakuula.
9. Kiristä kaikki pultit ja mutterit piirroksen mukaisesti.

Ajoneuvon osien purkamis- ja asennusohjeet, ks. työpaikalla käytetty käsikirja.

Asennus- ja kiinnitysohjeet, ks. piirros.

© 478170/23-01-2008/8